

## CERTIFIKATE SHËNDETËSORE / HEALTH CERTIFICATE

Për import, transit dhe eksport ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovë të ushqimit të konservuar për kafshët e shoqërimet

For import, transit and export between to the Republic of Albania and Republic of Kosovo of canned petfood

Part I: Details of dispatched consignment / Pjesa I: Detajet e ngarkesës	1.1 Consignor / Dërguesi Name / Emri Address / Adresa Tel. / Tel.		1.2 Certificate reference number / Nr. referencës së certifikatës		1.2.a			
	1.5 Consignee / Marrësi Name / Emri Address / Adresa Postcode / Kodi Postar Tel. / Tel.		1.6 Person responsible for the load in Albania / Personi përgjegjës për ngarkesën në Shqipëri Name / Emri Address / Adresa Postcode / Kodi Postar Tel. / Tel.					
	1.7 Country of origin / Shteti i origjinës		ISO code / Kodi ISO		1.8 Region of origin / Rajoni i origjinës		Code / Kodi	
	1.11 Place of origin / Vendi i origjinës Name / Emri Address / Adresa Name / Emri Address / Adresa Name / Emri Address / Adresa		Approval number / Numri i Aprovimit		1.9 Country of destination / Shteti i destinacionit		ISO code / Kodi ISO	
	1.12 Place of destination / Vendi i destinacionit Name / Emri Address / Adresa Postcode / Kodi Postar		Approval number / Numri i Aprovimit		1.10 Region of destination / Qarku i destinacionit		Code / Kodi	
	1.13 Place of loading / Vendi i ngarkesës		1.14 Date of departure / Data e nisjes		1.15 Means of transport / Mjetet e transportit Aeroplane / Aeroplan <input type="checkbox"/> Road vehicle / Automjet <input type="checkbox"/> Identification: / Identifikimi Documentary references / Dokumentet referues			
	1.16 Entry BIP in Albania / PKK e hyrjes në Shqipëri		1.17 Number(s) of CITES / Numri/vat e CITES		1.18 Description of commodity / Përshkrimi i mallit/artikullit			
	1.19 Commodity code (HS code) / Kodi i mallit/artikullit (kodi HS)		1.20 Quantity / Sasia		1.21 Temperature of product / Temperatura e produktit Ambient/ Ambient <input type="checkbox"/> Chilled/ I freskët <input type="checkbox"/> Frozen/ I ngrirë <input type="checkbox"/>			
	1.22 Number of packages / Numri i pakove		1.23 Seal/ Container No. / Identifikimi i kontenerit / numri i vulës		1.24 Type of packaging / Lloji i paketimit Technical <input type="checkbox"/>			
	1.25 Commodities certified for: / Mall i certifikuar për: Animal feedingstuff / Ushqim për kafshë <input type="checkbox"/> use <input type="checkbox"/> / Përdorim teknik		1.26 For transit through Albania to third country / Për tranzit nëpërmjet Shqipërisë në vendet e treta Third country / Vendi i treta ISO code / Kodi ISO		1.27 For import or admission into Albania / Për import ose pranim në Shqipëri <input type="checkbox"/>			
1.28 Identification of the commodities. / Identifikimi i mallit: Species (Scientific name) / Speciet (Emri shkencor)		Approval number of establishments / Numri i lejes së stabilimentit Manufacturing plant / Fabrikë përpunimi		Net weight / Peshë neto		Сериски број / Batch number		

**Për import, transit dhe eksport ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovës të ushqimit të konservuar për kafshët e shoqërimin**

**For import, transit and export between to the Republic of Albania and Republic of Kosovo of canned petfood**

II. HEALTH INFORMATION INFORMACION SHËNDËTËSOR	II.a. Certificate reference number / Nr. referencës së certifikatës	II.b.
<p><b>II.1. Public health information /Informacion mbi shëndetin publik</b></p>		
<p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Articles 8 and 10 thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of Albania, and Commission Regulation (EU) No 142/2011 (1b), and in particular Annex XIII, Chapter II and Annex XIV, Chapter II, thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of Albania and certify that the petfood described above. / Unë, i nënshkruari veterinar zyrtar, deklaroj që e kam lexuar dhe kuptuar Rregulloren (BE) Nr.1069/2009 të Parlamentit Europian dhe të Këshillit dhe në veçanti nenin 8 dhe 10 të saj ose legjislacionin veterinar ekuivalent në Republikën e Shqipërisë si dhe Rregulloren e Komisionit (BE) Nr.142/2011 (1b) dhe në veçanti Aneksin XIII, Kapitulli II dhe Aneksin XIV, Kapitulli II i tij ose legjislacionin veterinar ekuivalent në Republikën e Shqipërisë dhe certifikoj që ushqimet e kafshëve të shoqërimin më lart:</p>		
II.1	<p>has been prepared and stored in an establishment or plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009 or equivalent veterinary legislation in Republic of Albania; / Janë përgatitur dhe magazinuar në një stabiliment ose fabrikë të miratuar dhe të kontrolluar nga autoriteti kompetent në përputhje me Nenin 24 të Rregullores (BE) Nr 1069/2009 ose legjislacionin veterinar ekuivalent në Republikën e Shqipërisë;</p>	
II.2	<p>has been prepared exclusively with the following animal by-products/ janë përgatitur duke përdorur këto nënprodukte kafshësh:</p>	
(1) either	<p>[- carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with Union legislation, or equivalent legislation of Republic of Albania, but are not intended for human consumption for commercial reasons.]</p>	
(2) ose	<p>/ karkasa dhe pjesë të kafshëve të therura dhe në rastin e kafshëve të gjahut, karkasa ose pjesë të tyre nga kafshët e vrara që janë të përshtatshme për konsum human në përputhje me legjislacionin e Unionit ose legjislacionin veterinar ekuivalent në Republikën e Shqipërisë, por jo për konsum human dhe për qëllim tregtimi për blerësit.</p>	
(3) and/or	<p>[- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with Union legislation, or equivalent legislation of Republic of Albania;</p>	
(4) dhe/ose	<p>/ karkasa të pjesëve të mëposhtme të kafshëve të therura në thertore për konsum human pas kontrollit ante mortem ose karkasa dhe pjesë të kafshëve të gjahut për konsum human sipas legjislacionit të Unionit ose legjislacionit veterinar ekuivalent në Republikën e Shqipërisë.</p>	
(i)	<p>carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with Union legislation, or equivalent legislation of Republic of Albania, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals; / karkasa ose pjesë trupi të kafshëve jo për konsum human sipas legjislacionit të Unionit ose legjislacionit veterinar ekuivalent në Republikën e Shqipërisë por pa shenja sëmundjesh që i kalojnë kafshëve apo njerëzve.</p>	
(ii)	<p>heads of poultry./ koka pulash;</p>	
(iii)	<p>hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals, other than ruminants; / Lëkurë të shqyera, këmbë dhe thonj, falangje, karp, kocka, metakarpe, tarsuse, metatarsë të kafshëve por jo ruminantëve.</p>	
(iv)	<p>pig bristles./ qime derrash</p>	
(v)	<p>feathers./ Pupa.</p>	
and/or	<p>[- blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with Union legislation, or equivalent legislation of Republic of Albania.]</p>	
(2) dhe/ose	<p>/ [gjak i kafshëve të cilat nuk shfaqin asnjë shenjë të sëmundjeve të transmetueshme të njerëzve ose kafshët nëpërmjet gjakut, i përfutur nga kafshët jo ruminante që janë therur në një thertore pasi janë konsideruar të përshtatshme për therje për konsum human, duke ndjekur një inspeksion ante-mortem në përputhje me legjislacionin e Bashkimit Europian ose legjislacionin veterinar ekuivalent në Republikën e Shqipërisë.]</p>	
(4) and/or	<p>[- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing.]</p>	
(2) dhe/ose	<p>/ kafshësh të mbetura nga prodhimi i produkteve ushqimore për njerëz përfshirë këtu kocka të zrveshura nga dhjami, si dhe ajka nga përpunimi i qumështit/ produkte me origjinë nga</p>	
(4) and/or	<p>[-products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises.]</p>	
(2) dhe/ose	<p>/ kafshët apo ushqime me origjinë shtazore që nuk përdoren më për konsum human apo qëllime tregtimi për shkak të problemeve në prodhim apo difekteve në paketim por pa rrezik për shëndetin human apo të kafshëve.</p>	
(4) and/or	<p>[- petfood and feedingstuffs of animal origin, or feedingstuffs containing animal by-products or derived products, which are no longer intended for feeding for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises.]</p>	
(2) dhe/ose	<p>/ ushqime për kafshët shoqërimi apo për njerëz me origjinë shtazore që përbajnë produkte me origjinë nga kafshët që nuk mund të tregtohen për konsum human për shkak të problemeve në paketim apo prodhim apo të tjera difekte por pa rrezik për shëndetin e njerëzve dhe kafshëve.</p>	
(4) and/or	<p>[- blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals.]</p>	
(2) dhe/ose	<p>/ gjak, placenta, lesh, pupla, qime, brirë, lëkurë, qumësht i papërpunuar nga kafshët e gjalla pa shenja sëmundjesh që i kalojnë kafshëve apo njerëzve me anë të këtyre produkteve.</p>	
(4) and/or	<p>[- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals.]</p>	
(2) dhe/ose	<p>/ kafshë ujore apo pjesë të këtyre kafshëve por jo gjitarët e detit, pa shenja sëmundjesh që i kalojnë kafshëve të tjera apo njerëzve.</p>	
(4) and/or	<p>[- animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption.]</p>	
(2) dhe/ose	<p>/ nënprodukte nga kafshët ujore nga stabilimente që prodhojnë ushqime për njerëz.</p>	
(4) and/or	<p>[- the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals:</p>	
(2) dhe/ose	<p>/ materialet e mëposhtme me origjinë nga kafshët pa shenja klinike të transmetueshme prej tyre në njerëz dhe kafshë:</p>	
(i)	<p>shells from shellfish with soft tissue or flesh; / Guacka me mish të butë brenda;</p>	
(ii)	<p>the following originating from terrestrial animals: / Me origjinë nga kafshët tokësore si:</p>	
-	<p>hatchery by-products/ nënprodukte nga inkubatorët</p>	
-	<p>eggs./ vezë</p>	
-	<p>egg by-products, including egg shells./ nënprodukte të vezëve përfshirë lëvozhgat e tyre.</p>	
(iii)	<p>day-old chicks killed for commercial reasons./ Zogj 24 orësh të therur për qëllime tregtimi</p>	
(4) and/or	<p>[- animal by-products from aquatic or terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals.]</p>	
(2) dhe/ose	<p>/- nënprodukte nga kafshët ujore apo butakët tokësore përjashto llojet patogjene për njerëz dhe kafshët.]</p>	

Part II: Certification/ Pjesa II: Certifikimi

**Për import, transit dhe eksport ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovë të ushqimit të konservuar për kafshët e shoqërim**

**For import, transit and export between to the Republic of Albania and Republic of Kosovo of canned petfood**

( <sup>1</sup> )and/ or	[- material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Directive 96/22/EC or equivalent veterinary legislation in Republic of Albania, the import of the material being permitted in accordance with Article 35(a)(i) of Regulation (EC) No 1069/2009 or equivalent veterinary legislation in Republic of Albania.]
( <sup>2</sup> )dhe/ ose	/material nga kafshët të cilat kanë qenë trajtuar me disa substanca të ndaluara sipas Direktivës 96/22/BE ose legjislacionit veterinar ekuivalent në Republikën e Shqipërisë, ndërsa importi i materialeve është lejuar sipas Nenit 35 (a) (ii) të Rregullores (BE) Nr.1069/2009 ose legjislacionit veterinar ekuivalent në Republikën e Shqipërisë.
II 3	has been subjected to heat treatment to a minimum Fc value of 3 in hermetically sealed containers; / është trajtuar me nxehtësi me një vlerë minimale Fc – 3, në kontejnerë të mbyllur hermetikisht;
II 4	was analysed by a random sampling of at least five containers from each processed batch by laboratory diagnostic methods to ensure adequate heat treatment of the whole consignment as foreseen under point II.3./ është analizuar me kampionim të rastësishëm të të paktën pesë kontejnerë nga çdo porcion i përpunuar me anë të metodave laboratorike diagnostikuese për të siguruar trajtimin e përshtatshëm me nxehtësi të të gjithë ngarkesës siç është parashikuar në pikën II.3.
II 5	has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment/ janë marrë të gjitha masat që ushqimi të mos kontaminohet me agjentë patogjenë pas trajtimit.

II 6	( <sup>1</sup> )either  ( <sup>2</sup> )ose	[the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or equivalent veterinary legislation in Republic of Albania or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals, and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;]  / [ produkti nuk përmban dhe as origjinon nga material me rrezikshmëri të veçantë ashtu sic përcaktohet në Rregulloren (BE) Nr 999/2001 të Parlamentit Europian dhe Këshillit ose legjislacionin veterinar ekuivalent në Republikën e Shqipërisë ose janë ndarë si mish mekanikisht nga kockat e gjedhit, dheve apo dhive,kafshët nga origjinon produkti nuk janë thurur me mbytyje me gaz të injektuar në kavitetin kranial ose thurur me të njëjtën metodë ose nga shqyerje të sistemit nervor qëndror me mjete që futen në kavitetin kranial ]
------	---	---

II 7	( <sup>1</sup> )and  ( <sup>2</sup> )dhe	[the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or equivalent veterinary legislation in Republic of Albania;]  / [ produkti nuk përmban dhe as origjinon nga materiale nga gjedh, dhen, dhi të mbarshuara në vende me rezik BSE-je të përcaktuara të tilla sipas Nenit 5(2) të Rregullores (BE) 999/2011 ose legjislacionit veterinar ekuivalent në Republikën e Shqipërisë.]
------	--	---

	( <sup>1</sup> )either  ( <sup>2</sup> )ose	[in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years: / Në rastin e produkteve nga kafshët për ushqimin e ruminantëve dhe që përmbajnë qumësht ose produkte qumështi dhensh, dhish të cilat kanë qëndruar që nga lindja vazhdimisht ose 3 vitet e fundit në fermë ku nuk ka patur kufizime në lëvizje për shkak dyshimi të TSE-së dhe që plotësojnë kërkesat e mëposhtme për të paktën 3 vitet e fundit:
--	---	--

- (i) it has been subject to regular official veterinary checks./ janë kontrolluar në mënyrë të vazhdueshme nga veterinerët zyrtarë
- (ii) no classical scrapie case, as defined in Article 4 paragraf 2 point k of Book of rules on control and eradications measures for transmissible spongiform encephalopathy (OJ of RM 57/11), or equivalent point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case: /nuk ka asnjë rast klasik të skrapit, siç përcaktohet në nenin 4, paragrafi 2 pika 3 të Librit të rregullave për masat e kontrollit dhe çrregullimit për encefalopati spongiforme të transmetueshme (OJ të RM 57/11), ose pikës 2 ekuivalente të Aneksit I të rregullores (EC ) Nr 999/2001, është diagnostikuar ose, pas konfirmimit të një rasti klasik të skrapies:
  - all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and/ të gjitha kafshët ku është konfirmuar Skrapia Klasike janë thurur dhe konfiskuar dhe,
- (iii) ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii)./ dhenjtë dhe dhitë përjashtojnë dhenjtë me genotip prionin ARR/ARR kanë hyrë në fermë vetëm kur këto vijnë nga ferma që plotësojnë kërkesat e pikave (i dhe (ii).

**Notes / Shënime**

**Part I:/ Pjesa I:**

Box reference I.6: /Kutia e referencës I.6:	Person responsible for the consignment in the Republic of Albania: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity, it may be filled in if the certificate is for import commodity. /Personi përgjegjës për ngarkesën në Komunitetin Europian: Kjo kuti duhet të plotësohet vetëm kur ka certifikatë për mallin për importim
Box reference I.12: /Kutia e referencës I.12:	Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses. /Destinacioni: Kjo kuti duhet të plotësohet vetëm kur ka certifikatë për mallra tranziti. Këto mallra të magazinohen në zona të lira, magazina të lira dhe dogana të lira.
Box reference I.15: /Kutia e referencës I.15:	Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading. /Nr. regjistrimit (vagon treni, kontener, kamion), numri i fluturimit (avionit) ose emri (anijes); ky informacion jepet në ngarkim-shkarkim.
Box reference I.23: /Kutia e referencës I.23:	for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given. /numri i kontenerit dhe numri i vulës.
Box reference I.25: Kutia e referencës I.25:	technical use: any use other than for animal consumption. / përdorimi teknik: çdo përdorim përveç konsumimit nga kafshët.
Box reference I.26 and I. 27: Kutia e referencës I.26 dhe I.27:	fill in according to whether it is a transit or an import certificate. Të plotësohet në rast se është certifikatë tranziti ose importi.

**Part II:/ Pjesa II:**

- (4)
- The signature and the seal must be in a different colour from that of the printing./ Nënshkrimi dhe vula duhet të jetë në një ngjyrë të ndryshme me atë të printimit.
- Note for the importer: this certificate is only for veterinary purposes and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post of the Republic of Albania / Shënim për importuesin: Kjo certifikatë lëshohet për qëllime veterinarë dhe duhet të shoqërojë ngarkesën deri sa të arrijë PIK në Republikën e Shqipërisë.

Official veterinarian/ Official inspector Veterinari zyrtar/ Inspektor zyrtar	
Name (in capital letters) /Emri (me shkronja kapitale)	Qualification and title: / Titulli dhe kualifikimi
Date./Data:	Signature:/ Nënshkrimi:
Stamp./ Vula:	